

Jdg

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֶת־ - H0853	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיִּפְקֹד und-visited	חִטִּים wheat H2406	קִצִּיר־ Ernte-von-	בַּיָּמִי in-Tage-von H3117	מִיָּמִים nach-Tage H3117	וַיְהִי und-es-war H1961	1
אִשְׁתִּי mein-Ehefrau H0802	אֶל־ zu- H0413	אָבָאָה ich-wird-gehen H0935	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	עֲזִים Ziegen H5795	בְּנִידִי mit-kid-von H1423	אִשְׁתּוֹ sein-Ehefrau H0802		
	לָבוֹא: zu-gehen-in H0935	אָבִיהָ ihr-Vater H0001	נָתַנּוּ erlaubte-ihn H5414	וְלֹא־ und-nicht- H3808	הַחֲדָרָה in-der-Kammer H2315			

Und es geschah nach einiger Zeit, in den Tagen der Weizenernte, da besuchte Simson sein Weib mit einem Ziegenböcklein. Und er sprach: Ich will zu meinem Weibe ins Gemach gehen; aber ihr Vater gestattete ihm nicht hineinzugehen.

וַתִּתֵּן und-gab-ihr H5414	שָׂנְאָתָהּ du-hasste-ihr H8130	שָׂנֵא hating H8130	כִּי־ jenes-	אָמַרְתִּי ich-sagte H0559	אָמַר sprechend H0559	אָבִיהָ ihr-Vater H0001	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	2
נָא bitte H4994	תְּהִי־ lass-ihr-sein- H1961	מִמֶּנָּה als-ihr	טוֹבָה better	הַקָּטָנָה der-younger	אָחֳתָהּ ihr-Schwester H0269	הִלָּא ist-nicht H3808	לְמַרְעָד zu-dein-companion H4828	
						וְהַתְּחִיתָ: stattdessen-von-ihr H8478	לָךְ fuer-du H8478	

Und ihr Vater sprach: Ich habe gewißlich gedacht, daß du sie haßtest, und so habe ich sie deinem Gesellen gegeben. Ist nicht ihre jüngere Schwester schöner als sie? Möge sie doch dein werden an ihrer Statt.

אֲנִי ich H0589	עוֹשָׂה doing	כִּי־ als-	מִפְּלִשְׁתִּים von-Philister H6430	הַפֶּעַם der-Zeit H6471	נְקִיתִי ich-bin-innocent H5352	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	לָהֶם zu-ihnen	וַיֹּאמֶר und-sagte H0559	3
							רָעָה: Boeses	עִמָּם mit-ihnen	

Da sprach Simson zu ihnen: Diesmal bin ich schuldlos an den Philistern, wenn ich ihnen Übles tue.

וַיִּפֹּן und-wandte H6437	לִפְדִּים torches H3940	וַיִּקַּח und-nahm H3947	שׁוּעָלִים Fuechse H7776	מֵאוֹת hundert H3967	שְׁלֹשׁ־ drei- H7969	וַיִּלְכֹּד und-caught H3920	שִׁמְשׁוֹן Simson H8123	וַיֵּלֶךְ und-ging H3212	4
בְּתוֹךְ: in-der-middle H8432	הַזְנָבוֹת der-tails H2180	שְׁנֵי zwei-von H8147	בֵּין־ zwischen- H0996	אֶחָד eins H0259	לִפִּיד torch H3940	וַיָּשֶׂם und-setzen	זָנָב tail H2180	אֶל־ zu- H0413	זָנָב tail H2180

Und Simson ging hin und fing dreihundert Schakale; und er nahm Fackeln und kehrte Schwanz an Schwanz und tat eine Fackel zwischen je zwei Schwänze in die Mitte,

פְּלִשְׁתִּים	בִּקְמֹת	וַיִּשְׁלַח	בַּלְפִּידִים	אֵשׁ	וַיִּבְעֶר-	5
Philister	in-stehend-Getreide-von	und-sandte	in-der-torches	Feuer	und-kindled-	
H6430	H7054	H7971	H3940	H0784		
זֵית:	כֶּרֶם	וְעַד-	קִמָּה	וְעַד-	מִנְדִּישׁ	וַיִּבְעֶר
olive	Weinberg-von	und-zu-	stehend-Getreide	und-zu-	von-stack	und-verbrannte
H2132	H3754	H5704	H7054	H5704		

und er zündete die Fackeln mit Feuer an. Und er ließ sie los in das stehende Getreide der Philister und zündete sowohl Garbenhaufen als stehendes Getreide und Olivengärten an.

הַתִּמְנִי	חֵתָן	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמְרוּ	זֹאת	עָשָׂה	מִי	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרוּ	6
der-Timnite	Sohn-in-Gesetz-von	Simson	und-sagte	dies	tat	der	Philister	und-sagte	
H8554	H2860	H8123	H0559	H2063		H4310	H6430	H0559	
פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	לְמִרְעָהוּ	וַיִּתְּנָהּ	אִשְׁתּוֹ	אֶת-	לָקַח	כִּי		
Philister	und-ging-hinauf	zu-sein-companion	und-gab-ihr	sein-Ehefrau	-	er-nahm	fuer		
H6430	H5927	H4828	H5414	H0802	H0853	H3947			
		בָּאֵשׁ:	אָבִיהָ	וְאֶת-	אוֹתָהּ	וַיִּשְׂרְפוּ			
		mit-der-Feuer	ihr-Vater	und-	ihr	und-verbrannte			
		H0784	H0001	H0853	H0853	H8313			

Und die Philister sprachen: Wer hat das getan? und man sagte: Simson, der Schwiegersohn des Timnites, weil er ihm sein Weib genommen und sie seinem Gesellen gegeben hat. Da zogen die Philister hinauf und verbrannten sie und ihren Vater mit Feuer.

נִקְמָתִי	אִם-	כִּי	כַּזֹּאת	תַּעֲשׂוּן	אִם-	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמְרוּ	7
ich-bin-raechte	wenn-	gewiss	wie-dies	du-tun	wenn-	Simson	zu-ihnen	und-sagte	
H5358			H2063			H8123		H0559	
				אֶחָדִל:	וְאַחֵר	בָּכֶם			
				ich-wird-cease	und-afterward	auf-du			
				H2308					

Und Simson sprach zu ihnen: Wenn ihr also tut es sei denn, daß ich mich an euch gerächt habe, danach will ich aufhören!

וַיֵּשֶׁב	וַיֵּרַד	גְּדוֹלָהּ	מַכָּה	יָרֵךְ	עַל-	שׁוֹק	אוֹתָם	וַיִּךְ	8
und-wohnte	und-ging-hinab	gross	striking	Schenkel	auf-	Bein	ihnen	und-schlug	
H3427	H3381		H4347	H3409		H7785	H0853	H5221	
					ס	עִיטָם:	סֶלַע	בְּסַעֲרָה	
					-	Etam	Fels-von	in-cleft-von	
						H5862	H5553	H5585	

Und er schlug sie, Schenkel samt Hüfte, und richtete eine große Niederlage unter ihnen an. Und er ging hinab und wohnte in der Kluft des Felsens Etam.

בְּלֶחִי:	וַיִּנְתְּשׁוּ	בִיהוּדָה	וַיִּלָּגְנוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּעֲלוּ	9
in-Lehi	und-ausbreiten-heraus	in-Juda	und-lagerte	Philister	und-ging-hinauf	
H3896	H5203	H3063	H2583	H6430	H5927	

Und die Philister zogen herauf und lagerten sich in Juda und breiteten sich aus in Lechi.

וַיֹּאמְרוּ	עָלֵינוּ	עָלֵיכֶם	לָמָּה	יְהוּדָה	אִישׁ	וַיֹּאמְרוּ	10
und-sagte	gegen-uns	haben-du-kommen-hinauf	warum	Juda	Maenner-von	und-sagte	
H0559		H5927	H4100	H3063	H0376	H0559	
לָנוּ:	עָשָׂה	כַּאֲשֶׁר	לּוֹ	לַעֲשׂוֹת	עָלֵינוּ	שִׁמְשׁוֹן	
zu-uns	er-tat	wie	zu-ihn	zu-tun	wir-kam-hinauf	Simson	
				H5927		H8123	
					אֶת-	לְאַסּוֹר	
					-	zu-binden	
						H0853	H0631

Und die Männer von Juda sprachen: Warum seid ihr wider uns heraufgezogen? Und sie sprachen: Um Simson zu binden, sind wir heraufgezogen, daß wir ihm tun, wie er uns getan hat.

11								
וַיֵּרְדּוּ	שְׁלֹשָׁתָּם	אַלְפִים	אִישׁ	מִיהוּדָה	אֶל-	סַעֲרָה	סֶלַע	עִיטָם
und-ging-hinab	drei-von	tausend	Maenner	von-Juda	zu-	cleft-von	Fels-von	Etam
H3381	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5553	H5862
וַיֹּאמְרוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	הֲלֹא	יָדַעַתָּ	כִּי-	מַשְׁלִים	בָּנוּ	פְּלִשְׁתִּים	
und-sagte	zu-Simson	nicht-	tun-du-wissen	jenes-	herrschend	ueber-uns	Philister	
H0559	H8123	H3808	H3045		H4910		H6430	
וַיֹּמַר-	זֹאת	עָשִׂיתָ	לָנוּ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי
und-was-	dies	haben-du-getan	zu-uns	und-sagte	zu-ihnen	wie	sie-tat	zu-mich
H4100	H2063			H0559				
עָשִׂיתִי	לָהֶם:							
ich-tat	zu-ihnen							

Da zogen dreitausend Mann von Juda zur Kluft des Felsens Etam hinab und sprachen zu Simson: Weißt du nicht, daß die Philister über uns herrschen? Und warum hast du uns das getan? Und er sprach zu ihnen: Wie sie mir getan, also habe ich ihnen getan.

12							
וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	לְאַסְרֶנּוּ	וַיֵּרְדּוּ	לְתַתָּהּ	בְּיַד-	פְּלִשְׁתִּים	
und-sagte	zu-ihn	zu-binden-du	wir-kam-hinab	zu-geben-du	in-Hand-von-	Philister	
H0559		H0631	H3381	H5414	H3027	H6430	
וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְשׁוֹן	הִשְׁבַּעְנוּ	לִי	פֶן-	תִּפְּגְעוּן	כִּי
und-sagte	zu-ihnen	Simson	schwören	zu-mich	damit-nicht-	du-fallen-auf	auf-mich
H0559		H8123	H7650		H6435	H6293	
אַתָּם:							du

Da sprachen sie zu ihm: Um dich zu binden, sind wir herabgekommen, daß wir dich in die Hand der Philister liefern. Und Simson sprach zu ihnen: Schwöret mir, daß ihr nicht über mich herfallen werdet!

13							
וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	לְאָמַר	לֹא	כִּי-	אָסַר	נִאֲסַרְךָ	וַיִּתְּנֶנּוּ
und-sagte	zu-ihn	sprechend	nein	aber-	binding	wir-wird-binden-du	und-geben-du
H0559		H0559	H3808		H0631	H0631	H5414
בְּיָדָם	וְהָמַת	לֹא	נִמְיָתָךְ	וַיֹּאסְרוּהוּ	בְּשְׁנַיִם	עֲבָתִים	חֲדָשִׁים
in-ihr-Hand	und-killing	nicht	wir-wird-toeten-du	und-band-ihn	mit-zwei	ropes	neu
H3027	H4191	H3808	H4191	H0631	H8147	H5688	H2319
וַיַּעֲלוּהוּ	מִן-	הַסֶּלַע:					
und-brachte-hinauf-ihn	von-	der-Fels					
H5927		H5553					

Und sie sprachen zu ihm und sagten: Nein, sondern binden wollen wir dich und dich in ihre Hand liefern; aber töten wollen wir dich nicht. Und sie banden ihn mit zwei neuen Stricken und führten ihn aus dem Felsen herauf.

14								
הוּא-	בָּא	עַד-	לְחִי	וּפְלִשְׁתִּים	הִרְעִי	לִקְרֹאתוֹ	וַתִּצָּלַח	עָלָיו
er-	kam	zu-	Lehi	und-Philister	shouted	zu-meet-ihn	und-rushed	auf-ihn
H1931	H0935	H5704	H3896	H6430	H7321	H7125		
רוּחַ	יְהוָה	וַתִּהְיֶינָה	הָעֲבָתִים	אֲשֶׁר	עַל-	זְרוּעוֹתָיו	כַּפְשָׁתִים	אֲשֶׁר
Spirit-von	HERR	und-wurde	der-ropes	welcher	auf-	sein-arms	wie-flax	welcher
H7307	H3068	H1961	H5688			H2220	H6593	
בָּעֵרָו	בָּאֵשׁ	וַיִּמָּסוּ	אֲסוּרָיו	מֵעַל	יָדָיו:			
verbrannte	mit-der-Feuer	und-melted	sein-bonds	von-auf	sein-Haende			
	H0784	H4549	H0612		H3027			

Als er nach Lechi kam, da jauchzten ihm die Philister entgegen; aber der Geist Jehovas geriet über ihn, und die Stricke, welche an seinen Armen waren, wurden wie Flachsfasen, die vom Feuer versengt sind, und seine Bande schmolzen weg von seinen Händen.

וַיִּקַּח	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	טְרִיָּה	חֲמֹר	לְחִי	וַיִּמָּצֵא	15
und-nahm-es	sein-Hand	und-streckte-heraus	fresh	Esel	Kieferknochen-von-	und-fand	
H3947	H3027	H7971	H2961	H2543	H3895	H4672	
			אִישׁ:	אֶלֶף	בָּה	וַיִּדְּ	
			Maenner	tausend	mit-es	und-schlug-	
			H0376	H0505		H5221	

Und er fand einen frischen Eselskinnbacken, und er streckte seine Hand aus und nahm ihn und erschlug damit tausend Mann.

בְּלִחִי	חֲמֹרֵתַיִם	חֲמֹר	הַחֲמֹר	בְּלִחִי	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	16
mit-Kieferknochen-von	Esel	Esel	der-Esel	mit-Kieferknochen-von	Simson	und-sagte	
H3895	H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559	
				אִישׁ:	אֶלֶף	הִכִּיתִי	
				Maenner	tausend	ich-schlug	
				H0376	H0505	H5221	
						הַחֲמֹר	
						der-Esel	
						H2543	

Und Simson sprach: Mit dem Eselskinnbacken einen Haufen, zwei Haufen! Mit dem Eselskinnbacken habe ich tausend Mann erschlagen!

וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלְחִי	וַיִּשְׁלַח	לְדַבֵּר	כְּבִלְתּוֹ	וַיְהִי	17
und-rief	von-sein-Hand	der-Kieferknochen	und-warf	zu-sprich	als-er-beendete	und-es-war	
H7121	H3027	H3895	H7993	H1696	H3615	H1961	
					לְחִי:רַמַּת	הַהוּא	
					Ramath-lehi	der-jenes	
					H7437	H1931	
						לְמָקוֹם	
						der-Ort	
						H4725	

Und es geschah, als er ausgeredet hatte, da warf er den Kinnbacken aus seiner Hand; und er nannte selbigen Ort Ramath-Lechi.

בְּיָדוֹ	נָתַתְּ	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא	18
in-Hand-von-	gab	Du	und-sagte	HERR	zu-	und-rief	very	und-thirsted	
H3027	H5414		H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770	
בְּצִמָּא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אֶת-	עַבְדְּךָ		
mit-der-Durst	ich-wird-sterben	und-nun	der-dies	der-gross	der-salvation	-	Dein-Knecht		
H6772	H4191	H6258	H2063		H8668	H0853	H5650		
				הָעֵרְלִים:	בְּיָד	וַיִּפְּלֵתִי			
				der-uncircumcised	in-Hand-von	und-fallen			
				H6189	H3027	H5307			

Und es düstete ihn sehr, und er rief zu Jehova und sprach: Du hast durch die Hand deines Knechtes diese große Rettung gegeben, und nun soll ich vor Durst sterben und in die Hand der Unbeschnittenen fallen!

מִמֶּנּוּ	וַיֵּצֵא	בְּלִחִי	אֲשֶׁר-	הַמְּקֻתֵּשׁ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע	19
von-es	und-kam-heraus	in-der-Lehi	welcher-	der-hollow-Ort	-	Gott	und-split	
	H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234	
קָרָא	וְכֵן	עַל-	וַיַּחֲי	רוּחוֹ	וַתָּשָׁב	וַיִּשְׁתֵּ	מַיִם	
er-rief	so	auf-	und-belebte	sein-Geist	und-kehrte-zurueck	und-trank	Wasser	
H7121			H2421	H7307	H7725	H8354	H4325	
		הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	בְּלִחִי	אֲשֶׁר	שְׁמֹה	
		der-dies	der-Tag	bis	in-der-Lehi	welcher	sein-Name	
		H2088	H3117	H5704	H3896	H5875	H8034	

Da spaltete Gott die Höhlung, die zu Lechi ist, und es kam Wasser aus ihr hervor; und er trank, und sein Geist kehrte zurück, und er lebte wieder auf. Daher gab man ihr den Namen: Quelle des Rufenden, die zu Lechi ist, bis auf diesen Tag.

וַיִּשְׁפֹּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּיָמָיו	פְּלִשְׁתִּים	עֶשְׂרִים	שָׁנָה:	כַּ
und-richtete	-	Israel	in-Tage-von	Philister	zwanzig	Jahre	-
H8199	H0853	H3478	H3117	H6430	H6242	H8141	

Und er richtete Israel in den Tagen der Philister zwanzig Jahre.